

ДОГОВОР АКАДЕМИЧЕСКОГО СОТРУДНИЧЕСТВА

между

**Федеральным государственным
бюджетным образовательным учреждением
высшего образования «Российский
государственный аграрный университет –
МСХА имени К.А. Тимирязева»,
Москва, Российская Федерация**

и

**Республиканским государственным пред-
приятием «Национальный центр биотехно-
логии» Комитета науки Министерства об-
разования и науки Республики Казахстан,
Нур-Султан, Республика Казахстан**

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Российский государственный аграрный университет – МСХА имени К. А. Тимирязева», в лице ректора В.И. Трухачева, действующего на основании Устава, и Республиканское государственное предприятие «Национальный центр биотехнологии» Комитета науки Министерства образования и науки Республики Казахстан, в лице генерального директора Е.М. Раманкулова, действующего на основании Устава, далее именуемые Стороны, заключают настоящий договор с целью развития сотрудничества в области образования и научных исследований, признания образования, культурного и научного обмена между сторонами, в том числе в рамках деятельности Научного Центра Мирового Уровня «Агротехнологии будущего» (далее НЦМУ)

Статья 1

Целью настоящего договора является содействие укреплению академического сотрудничества между сторонами в области научных исследований, повышения квалификации, обеспечения качества образования, институционального развития, распространения информации и обмена студентами, научными и педагогическими кадрами между сторонами. Мероприятия, проводимые в рамках настоя-

AGREEMENT ON ACADEMIC COOPERATION

between

**Federal State Budgetary Educational
Institution of Higher Education
«Russian Timiryazev State
Agrarian University»,
Moscow, the Russian Federation**

and

**Republican State Enterprise «National Cen-
ter for Biotechnology» under the Science
Committee of Ministry of Education and Sci-
ence of the Republic of Kazakhstan, Nur-
Sultan, Republic of Kazakhstan**

Federal State Budgetary Educational Institution of Higher Education «Russian State Agrarian University – Moscow Timiryazev Agricultural Academy», represented by Rector Vladimir Ivanovich Trukhachev, acting on the basis of the Charter, and Republican State Enterprise «National Center for Biotechnology» under the Science Committee of Ministry of Education and Science of the Republic of Kazakhstan, represented by Director General E.M. Ramankulov, acting on the basis of the Charter, conclude this agreement between Higher Educational Institutions, further only Parties, in order to develop cooperative relationships in the field of education, research, recognize the value of education and to promote cultural and scientific exchange between parties, including the work within the framework of the Research World-class Center “Agrotechnologies for the Future” (further only RWCC).

Article 1

The purpose of this agreement is to facilitate and to enhance academic cooperation between Parties in the fields of research, postgraduate education, quality assurance, institutional development, information dissemination, and exchange of students, faculty and academic staff. Projects held within this agreement are covered and approved by Parties via separate programs which are considered to be an integral part of

шего договора, предусматриваются и согласовываются сторонами в отдельных программах, являющихся неотъемлемой частью настоящего договора.

Статья 2

Стороны обязуются приложить все усилия для развития сотрудничества путем разработки и обмена научными публикациями в областях взаимного интереса, организации академической мобильности профессорско-преподавательского состава и обучающихся, проведения семинаров, учебных курсов и конференций с участием профессорско-преподавательского состава и/или студентов обеих сторон, равно как и других заинтересованных сторон. Разработка, обмен научными публикациями, проведение семинаров, учебных курсов и конференций осуществляются на основании отдельно заключенных договоров.

Статья 3

Для осуществления взаимоотношений по настоящему договору стороны назначают ответственных представителей.

Статья 4

Приоритетными направлениями сотрудничества стороны признают:

в области образования:

- участие представителей профессорско-преподавательского состава, сотрудников и студентов сторон в конференциях, симпозиумах, семинарах и круглых столах, проводимых в Российской Федерации и Республике Казахстан;
- прохождение повышения квалификации и кратковременных стажировок для представителей профессорско-преподавательского состава сторон;
- разработка и реализация совместных образовательных программ и программ включенного обучения;
- привлечение в учебный процесс для чтения лекций по специальным предметам ученых и специалистов сторон;
- разработка учебных планов и программ, создание учебников и учебных пособий по инженерным дисциплинам, ИКТ, точным наукам и др.

в области исследований:

- разработка совместных проектов в сфере образования и науки для участия в междуна-

this Agreement.

Article 2

Parties shall endeavor to promote collaboration, through development and implementation of seminars, training courses or conferences involving faculty and/or students of the two Parties as well as other parties, organization of academic mobility for faculty staff and students, and exchange of scholarly publications and information in areas of mutual interest. Development and exchange of scholarly publications, implementation of seminars, training courses and conferences are conducted on the basis of separately settled agreements.

Article 3

Parties will designate the responsible representatives in order to maintain mutual relationships.

Article 4

The parties have agreed that priority cooperation directions are:

in educational sphere:

- participation of Parties's academic staff and staff members and students in the conferences, symposia, seminars and meetings in the Russian Federation and the Republic of Kazakhstan;
- extended education and short-term trainings for Parties's academic staff;
- development and implementation of joint education programs and programs of inclusive education;
- participation of Parties's academic staff in studying process with lecturing on special subjects;
- curricula development, creation of the study books and tutorials on engineering, information and communication technologies, exact sciences, etc.

in research sphere:

- development of mutual projects in the sphere of education and science in order to participate

родных программах и грантах;
- публикация совместных научных статей.

в рамках работы центра мирового уровня «Агротехнологии будущего».

Статья 5

Стороны признают, что все визиты профессорско-преподавательского состава и приемы студентов будут осуществляться в соответствии с требованиями визового режима Российской Федерации и Республики Казахстан.

Статья 6

Настоящий Договор носит безвозмездный характер и не предполагает взаиморасчетов по нему.

Все мероприятия, проводимые в рамках настоящего договора, имеющие финансовые последствия для сторон, должны быть предварительно согласованы ответственными лицами сторон путем заключения отдельных договоров.

Статья 7

Стороны обязуются регулярно информировать друг друга о реализуемых программах подготовки организуемых семинарах, коллоквиумах и научных симпозиумах. Стороны обязуются обмениваться публикациями, издаваемыми в результате проведения данных мероприятий без возникновения дополнительных расходов для получающей стороны.

Статья 8

Договор вступает в силу с момента подписания и действует в течение пяти (5) лет.

Договор будет автоматически продлеваться на тот же период и на тех же условиях, если ни одна из Сторон за 2 (два) месяца до истечения очередного периода не направит другой Стороне письменное уведомление о своем намерении прекратить его действие.

Статья 9

Все изменения к настоящему договору должны быть одобрены сторонами в письменном виде.

Досрочное расторжение договора возможно в случае письменного уведомления, полученного не позднее, чем за 1 (один) месяц до расторжения настоящего договора и прекра-

in the international programs and grants;
- publishing joint scientific articles.

within the framework of the world-class center "Future agrotechnology".

Article 5

Parties acknowledge that all visits of staff and admissions of certified students will be held according to visa regulations of the Russian Federation and the Republic of Kazakhstan.

Article 6

This Agreement is gratuitous and does not imply financial settlements on it.

All the projects within this Agreement that involve parties funding must be agreed upon in advance by the persons in charge of the partner via separate agreement.

Article 7

Parties will inform one another regularly about programs and courses, seminars, colloquia and scientific symposia organized at the respective Parties. Parties will exchange relevant documentation and publications issued on these arrangements, without any charge from the receiving institution.

Article 8

The agreement becomes valid when signed and it remains in force during five (5) years.

The Agreement will be automatically renewed for the same period and on the same conditions, unless either Party will send the other one a written notification of its intention to terminate it within 2 (two) months before the expiration of the next period.

Article 9

All changes in this Agreement content should be approved by both Parties in writing.

A termination of the Agreement requires notification in writing not later than one (1) month before cancellation of the existing Agreement and cancellation of the existing programs.

щения реализации действующих программ.

Статья 10

Настоящий договор составлен в двух экземплярах (на русском и английском языках), имеющих одинаковую юридическую силу.

ФГБОУ ВО
РГАУ-МСХА имени К.А. Тимирязева,
Москва, Российская Федерация

В.И. Трухачев
Ректор



Москва, « 10.12 » 20 21

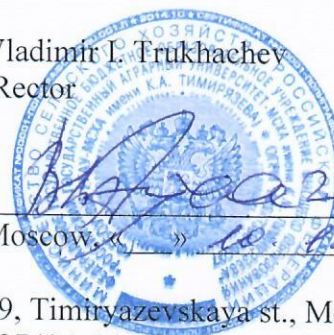
127434, Российская Федерация,
Москва, Тимирязевская ул., 49
тел. +7 499 976 04 80
+7 499 976 24 73
+7 499 976 43 98
e-mail: info@rgau-msha.ru
www.timacad.ru

Article 10

This agreement was created in 2 copies (in Russian and English), being equally valid.

FSBEI HE Russian Timiryazev
State Agrarian University,
Moscow, The Russian Federation

Vladimir I. Trukhachev
Rector

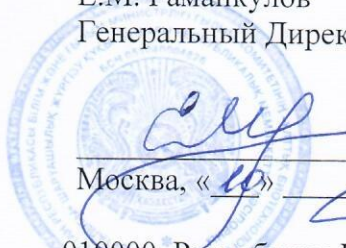


Moscow, « 10.12. » 20 21

49, Timiryazevskaya st., Moscow,
127434, The Russian Federation
tel. +7 499 976 04 80
+7 499 976 24 73
+7 499 976 43 98
e-mail: info@rgau-msha.ru
www.timacad.ru

РГП «Национальный центр биотехнологии»
КН МОН РК, Нур-Султан, Республика Казах-
стан

Е.М. Раманкулов
Генеральный Директор



Москва, « 10 » 12 20 21

010000, Республика Казахстан,
Нур-Султан, Коргалжинское шоссе, 13/5
тел. +7 7172 707 565
email: info@biocenter.kz
www.biocenter.kz

RSEnterprise «National Center for
Biotechnology» under the SC of MES of the
RK, Nur-Sultan, Republic of Kazakhstan

Е.М. Ramankulov
Director General



Moscow, « 10 » 12 20 21

13/5, Qorgalzhyn road, Nur-Sultan,
010000, Republic of Kazakhstan
tel. +7 7172 707 565
email: info@biocenter.kz
www.biocenter.kz